



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΣΗΣ ΚΑΙ ΑΣΥΛΟΥ ΓΡΑΦΕΙΟ ΥΠΟΥΡΓΟΥ Ταχ. Δ/ση: Λ. Θηβών 196-198, Αγ. Ιωάννης Ρέντης Ταχ. Κώδικας: 182 33 e-mail: minister@migration.gov.gr	Αγ. Ιωάννης Ρέντης, 20.10.2025 Αρ. Πρωτ. : <u>ΠΙΝΑΚΑΣ ΑΠΟΔΕΚΤΩΝ</u>
--	---

ΕΓΚΥΚΛΙΟΣ

Θέμα: Οδηγία / Εγκύκλιος για υποχρεωτική διανομή εντύπου προς ενημέρωση πολιτών τρίτων χωρών που εισέρχονται ή διαμένουν παράνομα στη χώρα

Στο πλαίσιο ενημέρωσης των πολιτών τρίτων χωρών που εισέρχονται ή διαμένουν παράνομα στη χώρα και βρίσκονται σε Κλειστές Ελεγχόμενες Δομές, σε Κέντρα Υποδοχής και Ταυτοποίησης και σε Ελεγχόμενες Δομές Προσωρινής Φιλοξενίας αιτούντων άσυλο της Υπηρεσίας Υποδοχής και Ταυτοποίησης, καθώς και σε αυτούς που προσέρχονται στην Υπηρεσία Ασύλου προκειμένου να υποβάλλουν αίτηση διεθνούς προστασίας, θα διανέμεται, πέραν του λοιπού ενημερωτικού υλικού όπως προβλέπεται από τη σχετική νομοθεσία, έντυπο με το ακόλουθο περιεχόμενο:

«Το Υπουργείο Μετανάστευσης και Ασύλου της Ελληνικής Δημοκρατίας σας ενημερώνει ότι οι Υπηρεσίες του θα εξετάσουν το αίτημα ασύλου σας σύμφωνα με την εθνική και ευρωπαϊκή νομοθεσία.

Εάν δεν είστε πρόσφυγας και δεν δικαιούστε προστασία, τότε έχετε εισέλθει και παραμένετε παράνομα στη χώρα, οπότε α) το αίτημά σας θα απορριφθεί, β) θα σας επιβληθεί διοικητική κράτηση έως 24 μήνες και γ) διαπράττετε σοβαρό ποινικό αδίκημα, για το οποίο θα καταδικαστείτε και θα εκτίσετε ποινή φυλάκισης από 2 έως 5 χρόνια. Ο μόνος τρόπος για να αποφύγετε τις παραπάνω δυσμενείς συνέπειες είναι να αποχωρήσετε οικειοθελώς από την Ελλάδα και να επιστρέψετε στην πατρίδα σας. Και η πιο κατάλληλη στιγμή να το αποφασίσετε είναι τώρα, πριν την υποβολή της αίτησης ασύλου.

Στην περίπτωση που διαπράξετε βίαιες πράξεις ή επιδείξετε βίαιη συμπεριφορά εντός των Δομών που φιλοξενείστε, το αίτημα ασύλου σας θα απορριφθεί αμέσως, αφού θα θεωρηθείτε απειλή για τη δημόσια τάξη και ασφάλεια στην Ελλάδα.

**Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΣΗΣ ΚΑΙ ΑΣΥΛΟΥ
ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΠΛΕΥΡΗΣ»**

Αγγλικά

The Ministry of Migration and Asylum of the Hellenic Republic informs you that its services will examine your asylum application in accordance with national and European legislation.

If you are not a refugee and are not entitled to protection, then you have entered and are remaining in the country illegally, in which case a) your application will be rejected, b) you will be placed in administrative detention for up to 24 months, and c) you will be committing a serious criminal offense, for which you will be convicted and serve a prison sentence of 2 to 5 years. The only way to avoid these adverse consequences is to leave Greece voluntarily and return to your home country. And the best time to decide this is now, before submitting your asylum application.

If you commit violent acts or exhibit violent behavior within the facilities where you are staying, your asylum application will be rejected immediately, as you will be considered a threat to public order and security in Greece.

THE MINISTER OF MIGRATION AND ASYLUM
THANOS PLEVRIS

Γαλλικά

Le ministère de la Migration et de l'Asile de la République hellénique vous informe que ses services examineront votre demande d'asile conformément à la législation nationale et européenne.

Si vous n'êtes pas réfugié et n'avez pas droit à une protection, vous êtes alors entré et séjournez illégalement dans le pays, auquel cas a) votre demande sera rejetée, b) vous serez placé en détention administrative pour une durée maximale de 24 mois et c) vous commettez une infraction pénale grave, pour laquelle vous serez condamné et purgez une peine d'emprisonnement de 2 à 5 ans. La seule façon d'éviter les conséquences négatives susmentionnées est de quitter volontairement la Grèce et de retourner dans votre pays d'origine. Et le moment le plus approprié pour prendre cette décision est maintenant, avant de déposer votre demande d'asile.

Si vous commettez des actes violents ou faites preuve d'un comportement violent au sein des structures qui vous hébergent, votre demande d'asile sera immédiatement rejetée, car vous serez considéré comme une menace pour l'ordre public et la sécurité en Grèce.

LE MINISTRE DE LA MIGRATION ET DE L'ASILE
THANOS PLEVRIS

Αραβικά

تبلغكم وزارة الهجرة واللجوء في جمهورية اليونان أن أجهزتها ستنظر في طلب اللجوء الذي تقدمتم به وفقاً للقوانين الوطنية والأوروبية.

إذا لم تكن لاجئاً ولا تستحق الحماية، فإنك تكون قد دخلت البلاد وتقيم فيها بشكل غير قانوني، وبالتالي (أ) سيتم رفض طلبك، ب) سيتم فرض احتجاز إداري عليك لمدة تصل إلى 24 شهراً و ج) تكون قد ارتكبت جريمة جنائية خطيرة ستحكم عليك بسببها بالسجن لمدة تتراوح بين سنتين و 5 سنوات. الطريقة الوحيدة لتجنب العواقب السلبية المذكورة أعلاه هي مغادرة اليونان طواعية والعودة إلى وطنك. وأفضل وقت لاتخاذ هذا القرار هو الآن، قبل تقديم طلب اللجوء.

في حالة ارتكابك لأعمال عنف أو إظهار سلوك عنيف داخل المرافق التي تستضيفك، سيتم رفض طلب اللجوء الخاص بك على الفور، حيث سيتم اعتبارك تهديداً للنظام العام والأمن في اليونان.

وزير الهجرة واللجوء
ثانوس بليفريس

Urdu –Pakistan

جمہوریہ ہیلینک کی امیگریشن اور پناہ کی وزارت آپ کو مطلع کرتی ہے کہ اس کی خدمات قومی اور یورپی قانون سازی کے مطابق آپ کی پناہ کی درخواست کا جائزہ لیں گی۔

، اگر آپ پناہ گزین نہیں ہیں اور تحفظ کے حقدار نہیں ہیں، تو آپ غیر قانونی طور پر ملک میں داخل ہوئے اور رہے ہیں آپ کی درخواست مسترد کر دی جائے گی، ب) آپ کو 24 ماہ تک انتظامی حراست میں رکھا (a) ایسی صورت میں آپ ایک سنگین مجرمانہ جرم کا ارتکاب کر رہے ہیں، جس کے لیے آپ کو سزا سنائی جائے گی اور آپ کو (c) جائے گا اور سے 5 سال قید کی سزا ہو گی۔ مندرجہ بالا منفی نتائج سے بچنے کا واحد راستہ رضاکارانہ طور پر یونان چھوڑ کر 2 اپنے آبائی ملک واپس جانا ہے۔ اور فیصلہ کرنے کا سب سے مناسب وقت اب ہے، اپنی پناہ کی درخواست جمع کروانے سے پہلے۔

ایسی صورت میں جب آپ پرتشدد کارروائیوں کا ارتکاب کرتے ہیں یا ان سہولیات کے اندر پرتشدد رویہ ظاہر کرتے ہیں جہاں آپ کی میزبانی کی جاتی ہے، آپ کی پناہ کی درخواست فوری طور پر مسترد کر دی جائے گی، کیونکہ آپ کو یونان میں امن عامہ اور سلامتی کے لیے خطرہ سمجھا جائے گا۔

مہاجرت اور پناہ کے امور کے وزیر
تھانوس پلیورس

Punjabi (Shahmukhi) - Pakistan

ہیلینک ریپبلک دی امیگریشن تے پناہ دی وزارت تہانوں مطلع کردی اے کہ اوہدیاں خدمات قومی تے یورپی قانون سازی دے مطابق تہاڈی پناہ دی درخواست دی جانچ پڑتال کرن گیاں۔

جے تسی پناہ گزین نہیں او تے تحفظ دے حقدار نہیں او، تے فیر تسی غیر قانونی طور تے ملک وچ داخل ہوئے او تے تہانوں 24 مہینے تک انتظامی حراست دا (b) تہاڈی درخواست مسترد کر دتی جائے گی (a) رہندے او، ایس صورت وچ تسی اک سنگین مجرمانہ جرم کر رئے او، جس لئی تہانوں مجرم قرار دتا جائے گا تے 2 توں 5 (c) نشانہ بنایا جائے گا تے سال دی قید دی سزا بھگتی جائے گی۔ مذکورہ بالا منفی نتائج توں بچن دا واحد طریقہ ایہ اے کہ تسی رضاکارانہ طور تے یونان چھڈ کے اپنے آبائی ملک واپس آ جاؤ۔ تے فیصلہ کرن دا سب توں مناسب ویلہ ہن اے، اپنی پناہ دی درخواست جمع کروان توں پہلاں۔

ایس صورت وچ جدوں تسی تشدد دے کم کردے او یا اوہناں سہولتاں دے اندر تشدد دا رویہ وکھاندے او جتھے تہاڈی میزبانی کیتی جاندی اے، تہاڈی پناہ دی درخواست فوری طور تے مسترد کر دتی جائے گی، کیونکہ تہانوں یونان وچ عوامی نظم و ضبط تے سلامتی لئی خطرہ سمجھیا جائے گا۔

مہاجرت اور پناہ گزینی کے وزیر
تھانوس پلیورس

Bengali –Bangladesh

গ্রীক প্রজাতন্ত্রের অভিবাসন ও আশ্রয় মন্ত্রণালয় আপনাকে জানাচ্ছে যে তাদের পরষিবোগুলি জাতীয় এবং ইউরোপীয় আইন অনুসারে আপনার আশ্রয়ের অনুরোধ পরীক্ষা করবে।

যদি আপনি শরণার্থী না হন এবং সুরক্ষার অধিকারী না হন, তাহলে আপনি অবৈধভাবে দেশে প্রবেশ করছেন এবং অবস্থান করছেন, এই ক্ষেত্রে a) আপনার অনুরোধ প্রত্যাখ্যান করা হবে, b) আপনাকে 24 মাস পর্যন্ত প্রশাসনিক আটক রাখা হবে এবং c) আপনি একটি গুরুতর ফৌজদারি অপরাধ করছেন, যার জন্য আপনাকে দোষী সাব্যস্ত করা হবে এবং 2 থেকে 5 বছরে কারাদণ্ড ভোগ করতে হবে। উপরোক্ত প্রত্যেকটি পরিস্থিতি এডানোর একমাত্র উপায় হল স্বচেষ্টায় গ্রীস ত্যাগ করা এবং আপনার দেশে ফিরে যাওয়া। এবং সন্ধানিত নওয়ার সবচেয়ে উপযুক্ত সময় হল এখনই, আপনার আশ্রয় আবেদন জমা দেওয়ার আগে।

যদি আপনি যে সুবিধাগুলিতে আশ্রয় নচ্ছেন সেখানে হিংসাত্মক কাজ করেন বা হিংসাত্মক আচরণ প্রদর্শন করেন, তাহলে আপনার আশ্রয়ের অনুরোধ অবলম্বিত হবে প্রত্যাখ্যান করা হবে, কারণ আপনাকে গ্রীসে জনশৃঙ্খলা এবং নিরাপত্তার জন্য হুমকি হিসেবে বিবেচনা করা হবে।

অভিবাসন ও আশ্রয় বিষয়ক মন্ত্রী
থানোস প্লভেরসি

Το έντυπο αυτό να είναι συνταγμένο στην ελληνική και μεταφρασμένο τουλάχιστον στην αγγλική, γαλλική και αραβική γλώσσα.

Η διανομή του εντύπου να αρχίσει άμεσα.

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΣΗΣ ΚΑΙ ΑΣΥΛΟΥ

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΠΛΕΥΡΗΣ

ΠΙΝΑΚΑΣ ΑΠΟΔΕΚΤΩΝ

- 1. Διοικητής Υπηρεσίας Υποδοχής και Ταυτοποίησης**
- 2. Διοικητής της Υπηρεσίας Ασύλου**